



Dawei Deng  
Charlotte GOBERT



Cliquez pour modifier le style des sous-titres du masque

# SITUATION DU FRANCAIS EN FRANCOPHONIE ZONE ETUDIEE : LE QUEBEC



Mai 2010

# SITUER LE QUEBEC :



-Province francophone du Canada

-Langue officielle est le français

-Langue maternelle de près de 80 % de la population.



# ECHANTILLON DE CORPUS ECRIT

## • Extrait d'un blog :

« Encore de la **tabernac** de neige. Si jamais je mets la main sur la **calisse** de chien qui conduit la charrue, **j'm'en va y faire un hostie de boutte sur les coudes**. Je comprends pas pourquoi **y** mettent pas plus de calcium sur les routes pour faire fondre la **crisse** de glace. »

- **Caractéristiques :**
  - Cliquez pour éditer
  - le format du plan de
  - Lexicales : « crisse »,  
« calisse », « tabernac », :  
jurons les plus  
Second niveau de  
importants.  
plan  
« un hostie de boutte sur  
les coudes » : expression  
québécoise  
Troisième  
niveau de plan
  - Quatrième
  - Syntaxiques : « j'm'en va  
y faire »  
plan
  - Cinquième

# ECHANTILLON DE CORPUS ORAL

- **Extrait de l'enregistrement d'un Québécois**

« La différence entre le français québécois et le français de France y a quand même différent comprend de nombreux éléments, dont, par exemple, y a la prononciation, que ce soit des mots, des voyelles. Mais c'est surtout les expressions utilisées qui varient. Par exemple, toutes ces différences là peuvent mener à des incompréhensions entre les français et les québécois, comme le mot « gosse » qui en France réfère aux enfants et au Québec aux testicules, et pis « agacer » ça veut dire en France « énerver beaucoup » et au Québec ça revient à dire « taquiner » , donc c'est pas queque chose de grave. »

<http://www.youtube.com/watch?v=CxuK0dNwdIE>



## **Caractéristiques :**

- Affrication de [t] et [d] devant [i][y]

- Variation de prononciation du son /wa/ : /wa/ /we/ /wE/



- <http://www.linguistes.com/phonetique/varexterne.html>





## POUR CONCLURE :

- Le devenir du français québécois face au français hexagonal
- Le devenir du français québécois face à l'anglais au Canada
- Le devenir du français québécois sur le plan international